

出國報告（出國類別：參與國際會議）

參與 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG  
第 34 次會議  
出國報告

服務機關：行政院主計處電子處理資料中心

姓名職稱：黃芳川 組長

派赴國家：日本 (長岡市)

出國期間：99.06.21~06.25

報告日期：99.07.21

## 摘要

我國參與國際文字字碼標準的制定，為推動我國 CNS 11643 文字字碼標準成國際標準字碼的一環，有助於資訊化之提升。對國內各資訊作業都有莫大的助益，促使提高系統效能，增強國際競爭力。

國際 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG 表意文字會議，是目前我國唯一能參與制訂的國際標準的組織，迫於以 TCA 的形式呈現，但享有發言權及投票權，屬於實質的代表會員，參與會議之意義重大；我國為 IRG 的正式會員，出席 IRG 會議除有助於 CNS 11643 字集的國際化、接收最新的國際字元編碼資訊之外，亦可在國際字元編碼標準的工作場合發揮我國的影響力，展現與發展實質外交。

本次會議除參與續審查討論 CJK 及古漢字甲骨文字集外，我國亦提交 IRG N1666 案於大會討論。

## 目次

- P 2 壹、前言
- P 4 貳、參與 IRG 會議的意義與累積成果
- P 6 參、行前會議
- P 7 肆、會議過程記要
- P11 伍、未來會議時間與地點
- P11 陸、待辦事項
- P14 柒、結論與建議
- P16 捌、會議及活動照片
- P21 附件 1：出席人員名單
- P23 附件 2：參考文件
  - 附件 2-1. IRG 會議網站
  - 附件 2-2. 本次會議議題
  - 附件 2-3. 我代表團報告
  - 附件 2-4. UNICODE 簡介
  - 附件 2-5. 本次會議產出文件一覽表

## 壹、前言與目的

**會議名稱：**ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG 第 34 次會議

**會議時間：**2010 年 6 月 21 日～25 日

**會議地點：**日本長岡技術科學大學多媒體系統中心(Nagaoka university of Technical Society)

**主辦單位：**日本情報處理學會情報規格調查會(Information Processing Society of Japan / Information Technology Standards Commission of Japan, IPSJ/ITSCJ)

國際標準組織 ISO (International organization for Standardization)與國際電子電工委員會 IEC (International Electrotechnical Commission) 於 1984 年成立第一聯合技術委員會 JTC1(Joint Technical Committee) 專責制定及維護國際標準字集(UCS, Universal Coded Character Set), 以解決國際間文字資訊交換及應用系統全球化問題。旗下第 2 工作組 WG2(Working Group 2) 每年於亞洲地區召開兩次表意文字會議(IRC, Ideographic Rapporteur Group)。亞洲諸國由於受中國文化薰陶影響久遠, 即使部分國家雖已羅馬拼音化或自創文字, 但歷史檔案或姓氏亦多有原表意文字的使用, 所以參加的會員代表國有台灣、大陸、日本、南韓、北韓、香港、澳門、越南、馬來西亞、新加坡等; 而會議地點則由大陸、日本、南韓、香港、澳門、越南等國輪流舉辦, 我國雖極力爭取, 礙於彼岸政治考量, 始終沒能如願。

國際標準 ISO/IEC 10646 蒐集並編碼全世界所有文字與符號, 為資訊科技領域中最重要的國際標準之一。廣泛使用於 Linux、Windows、Apple OS 等各廠商的作業系統, Java、PHP 等程式語言, 及 Oracle、Informix、Mysql 等資料庫管理系統, 以及 IE、Firefox、Chrome、Safari 等瀏覽器的 Unicode (包含 UTF-8); 亦即各廠商透過遵循 ISO/IEC 10646 的編碼表所開發的軟體系統或工具, 可以提供各國使用者無礙地運用(輸入)該國文字, 減少各自造字而衍生資訊系統資料橫向交流時必需轉碼的困擾, 從而影響電腦處理速度。

ISO/IEC 10646 的起草及維護工作, 係由成立於 1984 年的 ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 所負責。至於 ISO/IEC 10646 的漢字部分則由 WG2 下屬的 IRC 負責蒐集、整理和排序, 然後提交 WG2 進行編碼。IRC 每年召開兩次會議, 討論各國漢字(包括現代漢字和古代漢字)的蒐集和整理工作。

CNS 11643 中文國家交換碼是我國最重要的資訊中文字編碼標準，早已使用於政府戶政、監理、工商、地政、財稅等五大行政系統資料交換的準則，其他如金資系統、政府公文交換平台等重要的大型資訊系統亦都以 CNS 11643 作為資訊交換用中文碼，即便廣泛使用於 PC、NB 的 Big-5 內碼也採用 CNS 11643 第 1 及第 2 字面的中文字集。

目前行政院主計處電子處理資料中心(以下稱本中心)所開發的全字庫中文 10 萬餘字，內容涵蓋常用字、次常用字、罕用字、異體字等範圍，作為 CNS 11643 的先導計畫，透過蒐集國內字形的需求申登、製作其字形賦編字碼、開發介接各類環境的應用技術、推廣應用至各行各業，短期目標藉由已構建的中文資訊交換平台提供各系統資訊流通規則依循，長期則以登錄為國際 ISO 組織的標準規範，成為世界軟體市場參引的中文文字字碼字形之基礎依據。

本中心參與國際文字字碼標準的制定，推動我國 CNS 11643 文字字碼標準成為國際標準字碼的一環，使 CNS 11643 的中文字成為各國軟體廠商的作業系統、軟體工具，及各硬體廠商 PC 和 NB 的使用者、各資訊系統的開發廠商及使用之採用，我國內資訊中文檔案自然就能逐漸擺脫受制於使用單位或企業個別自造字形字碼、及資料無法流通等問題。對我國內各方面的資訊作業都有莫大的助益，亦能提高系統應用效能，增強國際競爭力。

ISO/IEC 10646 是目前我國唯一能參與制訂的國際標準的組織，雖迫於以 TCA 的形式呈現，但同樣享有發言權及投票權，屬於實質的代表會員，參與會議之意義重大。我國為 IRG 的正式會員。出席 IRG 會議除有助於 CNS 11643 字集的國際化、接收最新的國際字元編碼資訊之外，亦可在國際字元編碼標準的工作場合發揮我國的影響力，展現與發展實質外交。

## 貳、 參與 IRG 會議意義與累積成果

CNS11643 為我國資訊中文字碼標準交換碼，為經濟部標準局所制定，而我本中心為實作及應用推廣單位，遂建置全字庫網站，並彙集各機關單位新增字的需求，配合新增字申請流程製作新增字與賦予對應的字碼，適時透過我國代表團(台北市電腦公會，TCA)於 IRG (Ideographic Rapporteur Group)會議中提出，經討論確定後，再由 IRG 會議向 WG2 工作小組提出複查，如獲同意，即可編入其標準字碼本，提供全球各界使用。

本中心由於長久綜理我國政府單位電腦字碼字形業務，除製作、蒐集各類常用字、次常用字、異體字之外，也在全字庫網站上建有新增字申登流程，接受各界在處理人名、公司行號命名、化學等新增字之申請，經確認為新增字之後，據以製作字形賦予字碼等，另本中心亦為我國 CNS11643 標準交換碼之實作及應用推廣單位；是以，每年均派員參加 TCA 團隊參與 IRG 會議，除可瞭解國際標準組織對於標準字碼字形的審核過程、流程之外，亦可觀摩亞洲各國對於表意文字重視的程度，及 ISO 相關組織內部審核之嚴謹度，作為本中心持續發展全字庫內建功能及服務全世界華人社會華語能力之培養。

歷次會議中，本中心全字庫的字碼字形資料庫因為屬於官方華文字碼字形網站，在大會開會討論的確認過程，常能提供大會成員快速即時的查詢功能，適時的佐證資訊，極具說服力，常能節省會議時間，減少彼此爭執；故而，本中心全字庫亦為兩岸中國文字的對外行銷與提供研究的窗口，誠屬可貴。

此外，作為 IRG (Ideographic Rapporteur Group)會員之一，我國代表團亦有義務出席每年兩次的 IRG 定期會議，以及每次會議結束後依據大會決議履行 IRG 所分派的任務，辦理決議事項。

出席 IRG 會議除了有助於 CNS 11643 字集的國際化與接受最新的國際漢字字元編碼資訊之外，亦可在國際漢字字元編碼標準的工作場合發揮我國的影響力，有助於發展實質外交。

歷年來，我國參與 IRG 累積的成果簡述如下：

### 1、CJK 部分

標檢局於民國 75 年公布 CNS11643，字集涵蓋第 1、第 2 字面字集。81 年將 CNS11643，擴編為 7 個字面；92 年將 CNS11643，擴編為 15 個字面，96 年審查後公布。

CNS11643 第 1 至第 7、第 15 字面已納入 ISO/IEC 10646 第 0 字面的 CJK 認同表意文字區(稱為 CJK-main)及 CJK-extA 擴充區 A，及第 2 字面的 CJK 認同表意文字擴充區 B(CJK-extB)等 3 個字元編碼區。至於編碼過程被認同的 538 個 CNS 中文字則編入 10646 的第 2 字面的 CJK 相容表意文字擴充區 A(CJK-compA)。

91 年起，TCA 已向 IRG 提交 CNS11643 字集第 12 至 14 字面共 10,659 個戶政用字，WG2 將之併同其他會員國所提文字集彙編為 CJK-extC1。依 IRG 校訂規則與要求，於第 19~25 次 IRG 會議，各國陸續審查校訂完成 CJK-extC1-v1 至 V5 版。

由於第 25 次 IRG 會議，鑑於各國所提 CJK-extC1 字集大都居於本位主義作祟，錯誤率大，編碼品質亦欠佳，遂決議從 CJK-extC1 字集選出 5000 字(稱 CJK-extC1-v6 第 6 版)，要求各國就個別所提字集製作 IDS(表意文字描述序列，Ideograph Description Sequence)，方便仔細比對與審查。

CJK-extC1-v6 經第 26 至 27 次 IRG 會議討論後定案，共收錄 4,933 漢字，其中我國 1,944 字。CJK-extC1-v6 字集經 WG2 第 49 次會議決議，納入 ISO/IEC 10646 Amend. 4(修訂文件第 4 號 amendment)，後更名 CJK Unified Ideograph Extension C (即 CJK 認同表意文字擴充 C 集，CJK-extC)。惟 Amend- 4 於 JTC1 會議中未獲通過，遭退回於 IRG 第 29 次會議重新校訂，再由 WG2 收入 ISO/IEC 10646 Amend-5。

至於扣除 5,000 字的 CJK-extC1 V5 版所餘漢字集則於 IRG 27 次會議更名為 CJK-extD。

## 2、古漢字(Old Hanz)

自 IRG 第 23 次會議起新增古漢字及漢字筆畫整理編碼工作，IRG 第 25 次會議由我國代表團提出「古漢字編碼作業原則」(IRG N1165R 文件)，並決議先從 說文解字 前 180 個部首蒐整理甲骨文。

IRG 第 26~33 會議持續就兩岸責任分工所提的進行審查，本次IRG 第 34 次會議起複審。

IRG 第 24~25 次會議期間討論完成整合漢字筆畫集，提交 WG2 第 48 次會議認可編列於 ISO/IEC 10646 Amend. 3。

TCA 提交。

(其他討論 N1690、N1700、N1703)

## 參、行前會議重點

行前會議是討論追蹤代表團於 IRG 第 33 次會議的交辦事項之執行情形，及規劃本次會議議程之內容討論與準備，甚至於會議中問題處理之共識，並藉以凝聚向心力，完成團體一致性目標。

本次預備提編號 IRG N1685、N1663、N1656、N1670、N1666 等文件。

出席 IRG 第 34 次會議行前會議於 99 年 6 月 8 日(星期二) PM4:00 於財團法人中文推動策進會台北市中山北路三段會議室舉辦，會議記錄擇要如下：

一、介紹 IRG#34 次會議之議程。

二、我國大會報告內容：

1、UNICODE 第 0 字面審查：

台灣建議原則上審查 2 次，若第 2 次審查還是有很多錯誤及問題，則應啟動第 3 次審查。

2、甲骨文進度：

已請 UNICODE 保留 10,000 個編碼區，希望甲骨文可以納入 UNICODE 第三版，工作組需討論甲骨文 True Type 字型製作問題。

3、持續推廣 CNS 11643

行政院主計處電子處理資料中心委託中推會今年度陸續將辦理 18 場研討會，介紹 CNS 11643，目前已超過七百多位學員報名。

4、行政院主計處電子中心委託中推會，將全字庫 CNS11643 12-15 字面的字形、注音及部件屬性補齊。

5、CJK-C 的字，預計申請納入 CNS，目前相關資料準備中。

- 6、教育部委託中推會將《異體字典 Dictionary Chinese Character Variants》重新建置，原字典採用圖檔貼圖方式，將重新將內容資料庫化，預計九月完成，年底正式上線。
- 7、教育部委託中推會『正體漢字之保存、推廣與維護之基礎及推動策略』，邀集語文學界、資訊界、認知心理學、心理學等各專業領域之七十餘位專家學者，針對正體漢字之保存、推廣與維護等進行研究，並針對「學習中文之外籍人士、海外華語文教師、返臺華僑學生、國內小學教師、國內中學教師、駐外辦理華語文教育單位」進行問卷調查或訪談，並在一月三日及五月十九日分別舉辦焦點座談會，廣納各方面的意見，出席人數逾百餘人。預計於八月完成，並提出研究成果報告，作為未來政府語文政策之參考。
- 8、臺北市政府文化局固定於每年舉辦之漢字文化節，其系列活動皆於每年一月一日起跑，已經連續舉辦六屆，主要目的為推廣漢字，並由不同的層面如服裝、街舞、文創產品、科技藝術等來展現漢字的風貌與不同層級的人對話，各界反應非常熱烈。漢字文化節亦於每年一月一日依循古禮，由總統馬英九帶領大家透過文字的力量一起慶祝新的一年。

### 三、臨時動議。

#### 1、台灣是否應爭取製作甲骨文 True Type 字型

- (1) 以標檢局立場來說，造字不在標檢局權責範圍內，亦無經費預算。
- (2) 就國家整體利益及推廣角度來說，建議應爭取甲骨文 True Type 字型之製作，唯後續如有與本案相關需配合事項，再邀集各相關單位研議。

## 肆、本屆會議過程記要

本次會議分有兩個工作小組，基本上仍分成 CJK 工作小組和古漢字工作小組兩部分，分關兩個會議室討論。

所有相關產出文件都上載於 IRG Home 永久網站，網址 <http://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg/irg33/IRG33.htm>，為節能省碳之目標，請按直接上網或依下述連結各文件。



這次會議包括確認上次（第 33 次）IRG 會議要求各會員體需於會後進行下列工作：

- (1) 要求各會員體提交 CJK-main 及 CJK-A 字集中我國來源漢字符待修訂字型，以便 IRG 技術編輯製作 IRG 內部審查用多欄式編碼表。

說明：我國代表 TCA 已於 98 年 12 月初提交上述修訂字型給 IRG 主席、首席編輯、技術編輯及 WG2 專案編輯。

- (2) 進行兩輪 CJK-main 及 CJK-A 多欄式編碼表的審查工作。

說明：我國已依規定時程提交上述兩輪審查工作之報告。

- (3) 彙整甲骨文字的審查結果，進行複查工作。

## 6 月 21 日（星期一）上午：

### 1. IRG 大會：

- (1) 主席陸勤博士宣布開會。
- (2) 大會主辦人長岡技術科學大學教授致歡迎詞。
- (3) 與會人員逐一自我介紹(roll call)。
- (4) 主席指派大會秘書、組織決議起草小組（每個會員體一名代表）。
- (5) 確認議程，議程請詳見[IRG-N1690Agenda](#)。(詳如附件 2-3.本次會議議題)
- (6) 各會員體代表報告各自相關活動，我代表團從第十六字面再整理、元旦台北文字節、推廣活動等報告&討論。我國活動報告請詳見[IRGN1685](#)。
- (7) 主席報告 IRG#33 決議執行情形，以及 WG2#56 會議文件中與 IRG 相關的項目。

## 6 月 21 日（星期一）下午：

分組討論相關議題。

### 1. CJK 工作組：

- (1) 開始報告&討論 IRGN1670 文件，討論各國第二次繳交的整理結果。
- (2) 逐條討論各會員體所提交 CJK-main 及 CJK-A 多欄式編碼表審查的意見，有([ExtAPart1](#), [ExtAPart2](#), [Main1](#), [Main2](#), [Main3](#), [Main4](#), [Main5](#), [Main6](#), [Main7](#), [Main8](#), [Main9](#))等。詳情請參考[IRG N1670 系列文件](#)。

### 2. 古漢字工作組：

- (3) 古漢字分組討論（地點在圖書館 2F 第三會議室）。
- (4) 討論台灣提交之甲骨文修改文件，共 100 筆。

## 6月22日（星期二）上午：

### 1.CJK 工作組：

- (1) 接續 6 月 21 日下午未完部分，繼續討論 IRGN1670 號文件，逐條討論各會員體所提交 CJK-main 及 CJK-A 多欄式編碼表審查的意見。參見 [IRG N1670 系列文件](#)。
- (2) 討論 IRGN1679 號文件，本文件關係異體字的認同規則，為第 2 版附錄 S。

### 2. 認同規則工作組：

- (3) WG2 專案編輯逐項報告第 2 版 ISO/IEC 10646 附錄 S (表意文字認同規則) 修訂情形。參見 [IRG N1670](#)。
- (4) 就表意文字認同範例逐項確認或再修訂 (重複者刪除，分類有誤者重歸類)。

### 3. 古漢字工作組：

- (5) 討論中國提交之甲骨文修改文件，共 90 筆。

## 6月22日（星期二）下午：

### 1.CJK 工作組：討論 IRGN1666、IRGN1671、IRGN1673 (確認過的 CJK-C)、IRGN1674(確認過的 CJK-D)

- (1) 討論我國所提交的 IRG N1666。與 WG2 專案編輯達成協議，提交文件要求將原置於相容區 U+2F89F 的中文字移置 BMP 的 U+9FCC。
- (2) 討論 UCS 第 2 字面多欄式 CJK 編碼表的製作和審查事宜。決議各會員應於會後 1 個月內提交依據 UCS 編碼製作之 CJK-C 字集 TTF 字型檔。
- (3) 討論 WG2 規章中關於如何處理表意文字錯誤認同的章節。
- (4) 日本代表鈴木俊哉提議在 CJK-C 及 D 字集中加入「殷周金文集成引得」序碼。
- (5) 澳門代表說明姓名用字的事證－居民護照影本。
- (6) 繼續逐條討論各會員體所提交 CJK-main 及 CJK-A 多欄式編碼表審查的意見。參見 [IRG N1670 系列文件](#)。

### 2. 大會：

- (7) 討論召開 IRG 第 36 次及第 37 次會議的時間。選出舉行地點 IRG#36 2011 年 5 月從杭州深圳青島大連等地選一。

(8) 聽取古漢字工作組說明甲骨文的彙整及審查作業方式。

3. 古漢字工作組：

(9) 討論甲骨文之會議記錄原則，希望產出選字的流程與規則。

按：日本因考古專家斷層，亟需吸取經驗。

6月23日（星期三）上午：

1. 大會：

(1) 美國代表Ken Lunde專題演講，報告Adobe-Japan1 的日文  
CID(characte ID) IVD(IVD, Ideographic Variation Data)收集現況約  
23000 餘字，及 2290 異體字的對照，介紹「異體字資料庫」。  
詳見[www.adboe.com/devnet/opentype/afdko/](http://www.adboe.com/devnet/opentype/afdko/)

(2) Pan-CJK 表意文字同理應用。

訂定 CJK-E 改正後的字形(fonts)部分之遞送 ISO/IEC 10646 Project  
Editor 的時程

2. CJK 工作組：

(3) 起草工作組報告。參見 IRG N1700。

(4) WG2 專案編輯說明修訂版ISO/IEC 10646 附錄S。參見[IRG N1696](#)。

3. 古漢字工作組：

(5) 繼續討論甲骨文之會議記錄原則和相關事項。

6月23日（星期三）下午：

1. 參訪日本大漢和辭典主編諸橋轍次紀念館(1883-1982)，這是日本第一本字典的創作人；受到日人的尊崇。也讓我們這個文化古國的子民見識到日本文人在日本政、經、乃至社會的地位與價值，也難怪日本有個諾貝爾獎文學獎得主。

2. 晚上地主國晚宴款待。

6月24日（星期四）上午：

1. CJK 工作組：

(1) 討論修訂WG2 規章中處理表意文字錯誤認同的章節內容。參見[IRG N1704](#)。

(2) 繼續起草並通過工作組報告。參見 IRG N1700。

(3) 美國代表Ken Lunde建議可使用工具協助多欄位CJK字元編碼工作。參見[IRG N1702](#)。

(4) 討論新增認同 / 不認同新案例至IRG作業文件系列(IRG working document series, IWDS)。參見[IRG N1701](#)。

2. 古漢字工作組：

(5) 繼續討論甲骨文之會議記錄原則和相關事項。

3. 大會：

(6) 起草本次大會決議。

6月24日(星期四)下午：

1. CJK工作組：

(1) 討論ISO/IEC 10646第3版CJK-B多欄式編碼表的審查行程。

2. 古漢字工作組：

(2) 討論未來工作時程。

(3) 起草並通過工作組報告。

3. 大會：

(1) 起草大會決議。

(2) CJK工作組報告。詳見[IRG-N1700](#)。

(3) 古漢字工作組報告。詳見[IRG-N1703](#)。

(4) 起草並通過本次大會決議，詳見[IRG-N1690](#)。

6月25日(星期五)：

(1) 參訪活動。

## 伍、未來會議時間與地點

(1) IRG 第 35 次會議：澳門主辦。

日期：2010 年 11 月 8 日～12 日。

(2) IRG 第 36 次會議：中國主辦。

日期：2011 年 4 月 11 日～15 日。

(3) IRG 第 37 次會議：美國主辦。

日期：2011 年 11 月 7 日～11 日或 14 日～18 日。

## 陸、待辦事項

(1) 依據與 ISO/IEC 10646 專案編輯所達成的協議，提交文件至下次 WG2 會議，要求將原置於相容區U+2F89F 的中文字移置BMP 的 U+9FCC。

(2) BMP 多欄式CJK-main 及CJK-A 編碼表審查工作的會後時程如下（參見大會決議IRG M34.2）：

- 各會員首席編輯提交訂正字型之描述（參見IRG-N1700）給IRG 首席編輯、技術編輯及其他會員首席編輯，並依據UCS 編碼製作訂正字型之TTF 檔提交ISO/IEC 10646 專案編輯。〔我國應提交字型詳見“IRGN1670\_TCA\_Font\_Correction.doc”。〕完成日期為2010-07-30。
- ISO/IEC 10646 專案編輯分送經修訂的編碼表給各會員首席編輯，完成日期為2010-08-04。
- 各會員首席編輯提交審結意見給IRG 首席編輯及其他會員首席編輯。完成日期為2010-08-11。
- 各會員首席編輯再次提交訂正字型之描述給IRG 首席編輯、技術編輯及其他會員首席編輯，並依據UCS 編碼製作訂正字型之TTF 檔提交ISO/IEC 10646 專案編輯。完成日期為2010-08-18。
- IRG 首席編輯檢視所有訂正/更新描述，並報告IRG 主席及ISO/IEC 10646 專案編輯。完成日期為2010-08-22。

(3) 第 2 字面CJK-B 多欄式編碼表審查工作的會後時程如下（參見大會決議IRGM34.3）：

審查分組：

第 1 組：中國、越南第 1 部分：U+20000～U+229B5，共計 10,678 字。

第 2 組：台灣、美國第 2 部分：U+229B6～U+2536B，共計 10,678 字。

第 3 組：日本、澳門第 3 部分：U+2536C～U+27D21，共計 10,678 字。

第 4 組：南韓、香港第 3 部分：U+27D22～U+2A6D6，共計

10,677 字。

審查時程：

- 各國首席編輯提交審查意見給IRG 首席編輯。完成日期 2010-09-24。
- IRG 首席編輯分送彙整的審查意見給各國首席編輯。完成日期2010-09-30。
- 各國首席編輯提交確認/回應給IRG 首席編輯。完成日期 2010-10-08。
- IRG 首席編輯分送彙整的意見給各國首席編輯。完成日期 2010-10-15。
- IRG#35 會議討論第1 輪彙整審查意見。完成日期 2010-11-08。

(4) CJK-E 字集審查工作：

各國首席編輯應於 2010-10-08 之前提交CJK-E-v6.1 的D 集審查意見給IRG 首席編輯，以便於IRG#35 會議中討論彙整的審查意見。（參見大會決議IRGM34.5）。

(5) 古漢字整理工作的會後時程如下（參見大會決議 IRG M34.6）：

- 古漢字工作組秘書製作古漢字集第2 版PDF 檔及xls 檔，分送工作組成員。2010-08-31。
- 日本代表鈴木敦提交古漢字作業規範給工作組成員。2010-09-30。
- 古漢字工作組成員提交作業規範的審查意見給工作組秘書。2010-10-22。
- 工作組秘書彙整審查意見，分送工作組成員。2010-11-05。
- 工作組成員討論古漢字集第 2 版審查結果。於IRG#35 會議前完成。

(6) CJK-C 字型檔：

依據UCS 編碼製作的CJK-C 我國來源字集TTF 字型檔給 ISO/IEC 10646 專案編輯（參見大會決議IRG M34.8）。本案應於 2010-08-22 之前提供。

## 柒、心得與建議

本中心開發建置中文全字庫，旨在協助政府機關電腦用字不足所衍生自造字字碼字形分歧及造成各重要資訊系統資料橫向交流溝通的問題；譬如，二點水的「冲」字就無法在公文交換平台上顯示，如各機關應用系統都能應用全字庫字碼勢可解決這類困擾。當然如能藉由 ISO 國際編碼組織採納公佈為世界標準中文字碼，必要廣為國際資訊大廠採用，則長期以來國內字碼自造字亂象自可迎刃而解。建議如下：

### **(1)加強全字庫之經營推廣應用：**

是以，在全字庫字集字碼字形的經營上，更需要仿國際標準組織納字編碼的嚴謹方式，始能加速這種目標的達成。

此外，全字庫在推廣應用上，除被動地支援各機關的需求外，更宜採主動出擊方式，尋找可以推廣應用的單位，建置更多應用環境介面，利於行銷應用。

### **(2)爭取CNS11643納入ISO/IEC 10646 標準：**

而我國正體字是沿襲中國文字的美感，象形、形聲、假借、轉注等構成樣式，絕非大陸文字簡化所能比擬，堅持向前必然可以作為世界唯一真正華文目光的聚焦點。

IICore(國際表意文字核心，International Ideograph Core)，主要內容為 CJK-main、CJK-extA 的子集，約 9811 字，WG2 #45 納入 ISO/IEC 10646 Amend-1，提供 PDA、手機產品使用，而我國是 PDA、手機製造大廠，爭取 CNS11643 納入 ISO/IEC 10646 標準中，其關係影響重大。

### **(3)應積極參與國際標準制訂及培養專業人才：**

派員參與國際表意文字標準的制訂，仍確有其需要。同時亦應與國際軟體大廠有所接觸，以遊說其採用全字庫字集，進而加惠國內使用者。標準制定雖是枯燥無趣，惟為長遠之計，增加參與人員似有必要。本次僅 4 人台灣代表團參與，是歷年最少的一次。或因經費減縮關係，或因新系統採用 4-bytes 容納更多字數的緣故。而此種會議有其

歷史延續的認知，現行人員以民間為主，但也需培養資訊及文字字碼專業新人參與，使了解處理過程，較能進入狀況。

#### **(4)各國施政經驗值得借鏡學習：**

另參訪與途中所見之感想如下：

地主國參訪活動，安排日本大漢和辭典主編諸橋轍次紀念館(1883-1982)，意義非凡，諸橋轍次是日本第一本字典的創作人，以近百歲高齡受到天皇贈勳，及日人學界推崇。將其東京編輯所保留原屋搬遷，也讓我們這個文化古國的子民見識到日本文人在日本政治、社會上擁有的地位與價值，這就難怪日本會有個諾貝爾獎文學獎得主。其他如公車遇紅燈時關閉引擎的節能省碳措施，也讓我們驚訝其國人對政府政策劍及履及的實踐，實有沉思反省的必要。



## 捌、會議及活動照片

圖 1 會議地點：長岡技術科學大學標示



圖 2 會議地點：長岡技術科學大學一隅



圖 3 會議地點：長岡技大多媒體系統中心標示



圖 4 會議地點：長岡技大多媒體系統中心



圖 5 會場標示



圖 6 與會代表等待開會



圖 7 大會會議進行場景



圖 8 CJK 工作組會議進行場景



圖 9 古漢字工作組會議進行場景



圖 10 認同規則工作組會議進行場景



## 附件 1：出席人員名單

共計 37 人出席會議，分屬臺灣、中國、香港、澳門、日本、南韓及美國，與會人員名單如下：

Name	Name in Ideograph	Organization
China		
Chen Zhuang	陈 壮	Chinese Electronics Standardization Institute
Dai Hong	代 红	Chinese Electronics Standardization Institute
Wang Xiaoming	王晓明	Institute of Applied Linguistics, Ministry of Education P.R.C
Wu Jian	吴 健	Institute of Software, Chinese Academy of Sciences
Li Guoying	李国英	Beijing Normal University
Shi Jianqiao	史建桥	The Commercial Press (ShangWu Yinshuguan)
Zhou Xiaowen	周晓文	Beijing Normal University
Zhao Cheng	赵 诚	Beijing Normal University
Chen Shuangxin	陈双新	Hebei University
Hong Kong		
Lu Qin	陸 勤	Hong Kong Polytechnic University
CHENG Wai-hong, Peter	鄭偉康	Official Languages Division, Civil Service Bureau, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
YAN Kwing-fai Retarkgo	甄焯輝	Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Korea		
Kang Mi-young	姜美英	The National Institute of the Korean Language
Kyong Sok KIM		Pusan National University
Shin, Sang-hyun	申相賢	Korea University
Japan		
Kobayashi Tatsuo	小林龍生	Information Promotion Association Schalex Co., Ltd.
Masahiro Sekiguchi	關口正裕	Fujitsu Limited

Name	Name in Ideograph	Organization
Takada Tomokazu	高田智和	National Institute for Japanese Language and Linguistics
Kawabata Taichi	川幡太一	NTT
Satoshi Yamamoto	山本 知	Hitachi, Ltd., Software Division
Toshiya Suzuki	鈴木俊哉	Hiroshima University
Taro Yamamoto	山本太郎	Adobe System Co., Ltd.
Atsushi Suzuki	鈴木 敦	Ibaraki University
Macau		
Chau Cheuk Kwan, Clement	周卓君	Public Administration and Civil Services
Ng Sio U	吳小宇	Public Administration and Civil Services
Lau Kuok Tim, Timmy	劉國添	Legal Affairs Bureau
Vong chang chong, Joe	黃振宗	Legal Affairs Bureau
Lam Ioi Tun, Victor	林銳端	Legal Affairs Bureau
Lei Veng Hong, Chris	李穎康	Transport Bureau
Wong Kwok Keung, Raymond	王國強	University of Macau
Taiwan		
Tseng Bear S.	曾士熊	Computing Center, Academia Sinica
Selena Wei	魏林梅	Chinese Foundation for Digitization technology
Fang Chuan Huang	黃芳川	Research and Training Division, IMC, DGBAS, The Executive Yuan
Jung Bor Sheng	鐘柏生	The Institute of History and Philology of Academia Sinica
USA/ Unicode Consortium		
John H. Jenkins	井作恆	Apple Inc.
Ken Lunde	小林 劍	Adobe Systems Incorporated
Michel Suignard		Unicode Consortium

## 附件 2：參考文件

### 附件 2-1. IRG議所有文件－

文件清單請詳見 [IRG#34 會議網站](#)

### 附件 2-2. 本次會議議題

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  UCS
---

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N [1690Appendix\( Agenda\)](#)

Date: 2010-06-22, 09:00(HKT)

Source:	Lu Qin, IRG Rapporteur
Title:	IRG#34 Agenda items Tentative
Status :	To be updated continuously during IRG#34 to be held in Nagaoka, Japan from 2010-06-21 to 2010-06-25. IRG Members and Ideographic Experts
Actions required:	Electronic
Distribution:	
Medium :	

### Tentative Agenda

### IRG Meeting No34

1. Opening speech by host
2. Administrative Items

Roll call

Approval of agenda items

Assignment of meeting secretary and drafting group, other duties

- Meeting secretary ( IRGN1689 ): Peter Cheng



- Drafting group leader and members([IRGN1690](#)): Retarkgo Yan
- Name card Collector & Address Book Revision: Wu Jian
  - Participant List([IRGN1691](#))
  - eMailing List([IRGN1692](#))

Review of follow up actions:

- Review of resolutions and action items defined by IRG#33([IRGN1630](#)).
- Report of WG2 #56 resolutions related to IRG work ([IRGN1675](#))

Members activity reports(China: [IRGN1680](#), HKSARG [IRGN1681](#), Japan:[IRGN1682](#), MSARG:[IRGN1683](#), ROKorea: [IRGN1684](#), TCA: [IRGN1685](#), US/Unicode: [IRGN1686](#), Vietnam:[IRGN1687](#)):

- Standardization and implementation
- Working report of member' s Chief Editor

## 5. Discussion and work items in IRG #34

### 5.1 CJK Multicolumn Review(see editorial group)

- HKSARG: [IRGN1667](#)

### 5.2 CJK\_E work

- China and Suzuki: [IRGN1645](#)
- Suzuki: [IRGN1693](#)

### 5.3 Old Hanzi Interest Group

- Clarification: [IRGN 1647](#)
- Version 2 and Version 3: [IRGN1649](#) and [IRGN1650](#)
  - China:
  - TCA:

### 5.4 Annex S revision([IRGN1679](#))

### 5.5 CJK-B Source Visual Reference([IRGN1678](#)[P1](#),[P2](#), and [P3](#))

- TCA Disunification: [IRGN1666](#)

### 5.6 CJK-C and CJK-D([IRGN1673](#), [IRGN1674](#), HKFont Revison:[IRGN1671](#))

### 5.6 IRG Principles and Procedures([IRGN1646](#) , [IRGN1646Annex](#))

### 5.7 WG2 P&P Annex I Revision([IRGN1636](#), [IRGN1644](#))

### 5.8 Adobe Japan IVD update briefing([IRGN1676](#))

### 5.9 Japan' s IVD registration([IRGN1668](#))

### 5.10 IWDS: [IRGN1648](#)

## 6. IRG Work Planning and Future Meetings

## 7. Editorial/Ad hoc group Meetings

### 7.1 IRG Standing Document Series( if any)

### 7.2 CJK Multicolumn Review( [Consolidated MappingChange](#): [IRGN1672](#),

ROKoreaComments: [IRGN1658](#), VietnamFont: [IRGN1652](#) + [HKComment](#) + [IRGN1654](#),

Michel Suignard: [IRGN1653](#), China: [IRGN1655](#) + [HKComment](#) )

Round 1 Review to [IRGN1656](#)(code chart not included)

[HKSAR](#), [Vietnam](#), [TCA](#), [Japan](#), [ROK](#),

[Consolidated Draft](#)

[VietnamOnVCases](#), [HKResponseToROK](#)

Round 2 Review:

IRGN1670([ExtAPart1](#), [ExtAPart2](#), [Main1](#), [Main2](#), [Main3](#), [Main4](#), [Main5](#), [Main6](#),  
[Main7](#), [Main8](#), [Main9](#))

Feedback:

[HKSAR](#), [Vietnam](#), [China](#), [Japan](#), [JapanPart2](#), [TCA](#), [Korea](#)

[Draft Consolidation](#)(revised to include J Comments)

[HKResponsetoJapan](#)

[JapanPart3](#)(Comments on consolidated data)

[VietnamResponse](#)

[China Response](#)

Consolidated:

[ConsolidatedList](#)

7.3 CJK E work(Ken Lunde: [IRGN1677](#),Vietnam: [IRGN1657](#))

7.4 Old Hanzi

China Contribution: [IRGN1649C](#)([Part1](#), [Part2](#), [Part3](#), [Part4](#), [Part5](#), [Part6](#), [Part7](#))

TCA Contribution: [IRGN1649T](#) ([Appendix](#))

7.5 IRG Principles and Procedures

7.6 Annex S revision Review

8. Other Business

9. Closing : Approve Resolutions

Color Legends:

Yellow: Document number assigned and document will be available later

Blue: completed items

Purple: New documents after meeting started.

Problematic documents

New agenda items added after meeting started

Rapporteur Contact method during meeting: [csluqin@yahoo.com](mailto:csluqin@yahoo.com)

附件2-3. 我代表團報告

**Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
UCS**

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N 1685

Date: 2010-6-14

Doc. Type: Member body contribution

Title: Activity Report form TCA

Source: TCA

Status: Input to IRG

Action: For Your Information

Distribution: IRG Members and Ideographic Experts

No. of pages: 2

Appendixes None

Medium: Electronic

**1. Reviewing work on multi-column CJK ideographic code charts:**

According to the resolution M33.6 on IRG#33 meetings, TCA had reviewed the multi-column code chart of BMP in two rounds. In addition, TCA had submitted the comments in each round.

**2. Attendance of WG2#56 meeting:**

Totally four delegates of TCA attended the WG2#56 meeting on Adobe Company during April 19 to 23, 2010. In the meeting, TCA submitted a document for requesting to disunify the compatibility ideograph U+2F89F from its unifying ideograph U5FF9 because they are non-cognate. In the meeting, someone found that the character U+225D6 has the same glyph with U+5FF9. TCA suggest IRG to discuss this issue.

**3. Including non-T-source characters of CJK-C in CNS 11643:**

In order to align the ideographs in CNS 11643 with those of ISO/IEC 10646, TCA is preparing the fonts and attributes of non-T-source ideographs of CJK extension C set for suggesting BSMI to include them in CNS 10646.

**4. Revision of the Dictionary of Chinese character variants :**

Based on the project from MOE (Ministry of Education), CMEX (Chinese Foundation for Digitization Technology) is revising the “Dictionary of Chinese character variants” and the revising work will finish on September 2010. Current version of that dictionary is consists of a big number of web pages. Each web page represents a variant and it was composed of text and images. CMEX rescan images from their raw material, such as an ancient dictionary, with higher resolution. For that the description of a character crossing two pages in its raw material, CMEX composes those two images (each from a page) into one. In addition, CMEX will develop a variant database for user-friendly helping user to retrieve any variant entry he need.

**5. The continuous promotion for CNS 11643 and CNS 14649 standards:**

Based on the project from the IMC of DGBAS (the Information Management Center of the Directorate-General of Budget, Accounting and Statistics), CMEX holds 18 seminars this year to introduce the Chinese character code standards CNS 11643 and CNS 14649 (i.e., the Chinese version of ISO/IEC 10646). Until now, more than 700 people attended or sign up those seminars.

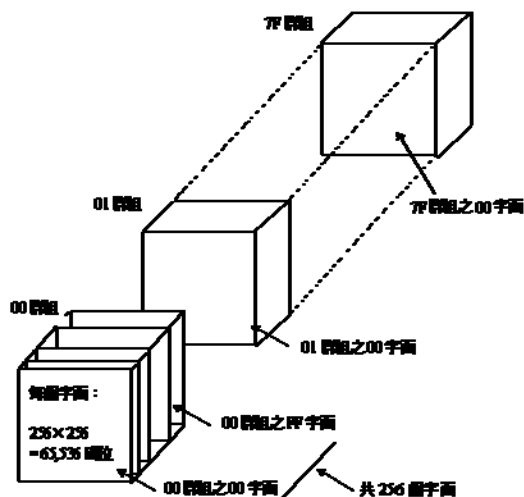
#### 6. The sixth Chinese Character Festival in Taipei:

The sixth Chinese Character Festival in Taipei had held on December 25, 2009 to January 11, 2010. The activities of the Chinese Character Festival includes “Ten thousand people writing Chinese in Chinese brush” , “Educational promotion” , “Cultural creating promotion” and “Exhibition on Modern Chinese writing arts.” More information for the festival is shown in <http://chinese-character-festival.org.tw/>

#### 附件 2-4. UNICODE 簡介

目前 ISO10646 (即 UNICODE) 採用的位元組有二，一為 UCS-2 是 2 位元組(16 位元)設計，一為 UCS-4：4 位元組(32 位元)設計，其因設計的碼位長度不同，衍生編碼空間，亦即編碼總字數有不同，UCS-2 規則可容納 65,534 字，UCS-4 規則可容納  $128*256*65534$ (每一字面字數)=2,147,418,112 字，目前編入總字數約 70,000 多字表意文字。由於電腦運轉存取速度進步，容納空間加大；間接地影響 IRG 各國代表搶奪字碼空間的場面已不多見。反倒是如何學習別人的長處成爲工作焦點，譬如，本次會議日本代表一直希望兩岸古漢字釋出字形確認的過程，以縮短其摸索時間。

UNICODE 編碼組成原則是正規形式(UCS-4)爲 32 個位元，分 4 個八位元。由左而右命名爲群組八位元(G-octet)、字面八位元(P-octet)、列八位元(R-octet)和格八位元(C-octet)，分別代表編碼結構中的群組(group)、字面(plane)、列(row)與格(cell)。



其字符排列方式，分五區塊

- 0000~007Fh：基本拉丁字母區。其中 0000~001Fh 為 *C0* 控制碼，0020h 為空格 (space)，0021~007Eh 為 ASCII 圖形字元，007Fh 為控制碼 DEL。事實上，這 128 個字元碼只要把前八個位元去掉就可變成習見的八位元形式的 ASCII 碼。
- 0080~00A0h：控制碼區。其中 0080~009Fh 為 *C1* 控制碼，00A0h 為不中斷空格 (no-break space)。
- 00A1~1FFFh：拼音文字區。收容基本拉丁字母之外的各種拼音文字字元，包括歐洲各國語言、國際音標、間隔修飾字母、組合附加記號、希臘文、斯拉夫文、亞美尼亞文、希伯來文、阿拉伯文、敘利亞文、馬爾地夫文、印度各地方言、斯里蘭卡文、泰文、寮文、藏文、緬甸文、喬治亞文、韓文音符、衣索匹亞文、印地安語文、高棉文、蒙文等。
- 2000~28FFh：符號區。收容各種符號，包括標點符號、上下標、錢幣符號、符號用組合附加記號、似字母符號、數字、箭頭、數學運算符、工程符號、光學辨識符號、帶圈或帶括符的文數字、表格繪製符號、地理圖示、盲用點字、裝飾圖形等。
- 2E80~33FFh：中日韓符號區。收容康熙字典部首、中日韓輔助部首、注音符號、日本假名、韓文音符，中日韓的符號、標點、帶圈或帶括符文數字、月份，以及日本的假名組合、單位、年號、月份、日期、時間等。

附件 2-5. 本次會議產出文件一覽表

文件編號	說明	提供者	日期 ?
<a href="#">IRGN 1693</a>	改進 ZJW 字原始來源建議(參考 1610)	Prof. Suzuki	2010.06.21
IRGN 1692	IRG Email List 更新	Rapporteur	2010.06.17
IRGN 1691	參加者名單	Rapporteur	2010.06.17
IRGN 1690	結論	Rapporteur	2010.06.17
IRGN 1689	IRG Meeting Minutes	Rapporteur	2010.06.17
<a href="#">IRGN 1688</a>	IRG# 35 籌備報告( 澳門科學館)	MSAR	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1687</a>	越南活動報告	Vietnam	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1686</a>	US/Unicode 活動報告	US/Unicode	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1685</a>	TCA 活動報告	TCA	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1684</a>	ROK 活動報告	ROKorea	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1683</a>	MSAR 活動報告	MSAR	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1682</a>	Japan 活動報告	Japan	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1681</a>	HKSAR 香港特區活動報告	HKSAR	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1680</a>	China 活動報告	China	2010.06.11
<a href="#">IRGN 1679</a>	Annex S 校訂版(WG2N3794)	Michel Suignard	2010.05.15
IRGN 1678( <a href="#">Part1</a> , <a href="#">Part2</a> , <a href="#">Part3</a> )	Extension B Single Column code chart	Michel Suignard	2010.05.15
<a href="#">IRGN 1677</a>	Extension E 增加 2 個表意文字的建議	Ken Lunde	2010.04.28
<a href="#">IRGN 1676</a>	Adobe-Japan1 IVD Collection	Ken Lunde	2010.04.28
<a href="#">IRGN 1675</a>	WG2 第 56 號解決方案	WG2	2010.04.24
<a href="#">IRGN 1674</a>	CJK Ext. D	Michel Suignard	2010.04.24
<a href="#">IRGN 1673</a>	CJK Ext. C	Michel Suignard	2010.04.24
IRGN 1672	Mapping Change Request list for CJK BMP characters(including UCS,oldSource, newSource as text/exl file) and pdf with <a href="#">glyph</a> info	Rapporteur	2010.04.24
<a href="#">IRGN 1671</a>	HKSAR 香港特區字體更正	Rapporteur	2010.05.24
IRGN1670( <a href="#">Ext APart1</a> , <a href="#">ExtAPart2</a> ,	CJK BMP Multicolumn code chart 第二回 檢核)	Michel Suignard	2010.04.24

<p> <a href="#">Main1</a>, <a href="#">Main2</a>,  <a href="#">Main3</a>, <a href="#">Main4</a>,  <a href="#">Main5</a>, <a href="#">Main6</a>,  <a href="#">Main7</a>, <a href="#">Main8</a>,  <a href="#">Main9</a>)  Feedback:  ? <a href="#">HKSAR</a>  ? <a href="#">Vietnam</a>  ? <a href="#">China</a>  ? <a href="#">Japan</a>,  <a href="#">JapanPart2</a>  ? <a href="#">TCA</a>  ? <a href="#">Korea</a>  <a href="#">Draft</a>  <a href="#">Consolidation</a>(r  evised to  include J  Comments)  ?  <a href="#">HKResponsetoJ</a>  <a href="#">apan</a>  <a href="#">JapanPart3</a>(Co  mments on  consolidated  data)  <a href="#">VietnamRespon</a>  <a href="#">se</a>  <a href="#">ChinaResponse</a>  ?  <a href="#">ConsolidatedLis</a>  t </p>			
<p><a href="#">IRGN1669</a></p>	<p>修正後第二回檢核時程(Using Multi-column Table IRGN 1670)</p>	<p>IRG Rapporteur</p>	<p>2010.04.24</p>
<p><a href="#">IRGN1668</a></p>	<p>日本 IVD 系統登記通告(WG2N3796)</p>	<p>Japan</p>	<p>2010.03.31</p>
<p><a href="#">IRGN 1667</a></p>	<p>Request to Dis-unify H-9D73 with GS-224D under the Encoded Character U+4CA4</p>	<p>HKSARG</p>	<p>2010.03.21</p>
<p><a href="#">IRGN</a> <a href="#">1666</a>(updated on 17/06/10)</p>	<p>非一致性要求 (暫時性)</p>	<p>TCA</p>	<p>2010.03.17</p>

<a href="#">IRGN 1665</a>	1st Call for IRG Meeting No. 34	Rapporteur	2010.03.14
<a href="#">IRGN 1664</a>	font specification for IRG multicolumn code chart: Vietnam	Vietnam	2010.02.25
<a href="#">IRGN 1663</a>	font specification for IRG multicolumn code chart: TCA	TCA	2010.02.25
<a href="#">IRGN 1662</a>	font specification for IRG multicolumn code chart: ROK	ROK	2010.02.25
<a href="#">IRGN 1661</a>	font specification for IRG multicolumn code chart: Japan	Japan	2010.02.25
<a href="#">IRGN 1660</a>	font specification for IRG multicolumn code chart: HKSAR	HKSAR	2010.02.25
<a href="#">IRGN 1659</a>	font specification for IRG multicolumn code chart: China	China	2010.02.25
<a href="#">IRGN 1658</a>	Comments on Multi-column code chart	R.O. Korea	2010.02.12
<a href="#">IRGN1657</a>	Proposal to add 2 Nom Characters in Ext. E	Vietnam	2010.02.05
<a href="#">IRGN 1656</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_001-100.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_101-200.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_201-300.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_301-400.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_401-500.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_501-600.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_601-655.pdf</a> <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_A 001-100.pdf</a>  <a href="#">IRGN1656CJK</a> <a href="#">_A 101-206.pdf</a>  Feedback Round 1 : <a href="#">HKSAR</a>	IRG CJK Multicolumn Table V1	Technical Editor	2010.01.30



<a href="#">Vietnam</a> <a href="#">TCA</a> <a href="#">Japan</a> <a href="#">ROK</a> <a href="#">Consolidated</a> <a href="#">Draft</a> <a href="#">VietnamOnVCases</a> <a href="#">HKResponseTo</a> <a href="#">ROK</a>			
<a href="#">IRGN 1655</a> Feedback: <a href="#">HKSAR</a>	Explanations on G fonts for UCS 2nd Edition	China	2010.01.13
<a href="#">IRGN 1654</a> Feedback: <a href="#">HKSAR</a>	Vietnam Defect Report for WG2	Vietnam	2010.01.07
<a href="#">IRGN 1653</a>	Mapping Change Verification	Michel Suignard	2010.01.06
<a href="#">IRGN 1652</a> Feedback: <a href="#">HKSAR</a>	Solution to Vietnam fonts	Vietnam	2009.12.04
<a href="#">IRGN 1651</a>	WG2N3747(Revised IRGN 1638)	ROKorea	2009.12.01
IRGN 1650(Pre-assignment)	Old Hanzi V3	Old Hanzi Expert Group	2009.11.26
IRGN 1649(Pre-assignment) <a href="#">China(Part1, Part2, Part3, Part4, Part5, Part6, Part7)</a> <a href="#">TCA(Appendix)</a> Consolidated(Available but too large to post)	Old Hanzi V2	Old Hanzi Expert Group	2009.11.26
<a href="#">IRGN 1648</a> confirmed	IWDS V.4(Draft and confirmed) IRGWD Website:	IWDS Working	2009.11.26

(IWDS website will be updated later) <a href="#">IRGN 1648</a> draft Feedback: <a href="#">ROK</a> ?	<a href="http://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irgwds.htm">http://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irgwds.htm</a> 1 ?	group Editor	
<a href="#">IRGN 1647</a>	Clarification of Old Hanzi Works for IRG Members	Old Hanzi	2009.11.26
? <a href="#">IRGN1646(Annex)</a> Confirmed <a href="#">IRGN 1646(Annex E)</a> Draft Feedback: <a href="#">HKSAR(Annex E)</a> , <a href="#">ROK</a>	IRG P&P Version 5(draft and confirmed)	Rapporteur	2009.11.26
IRGN 1645(pre-assignment)	Report on Discussion of China's Ext. E characters(with reference to IRG 1610)	China and Prof. Suzuki	2009.11.26
<a href="#">IRGN 1635</a>	IRG Meeting No. 34 Logistics	Japan	2009.11.13
<a href="#">IRGN 1617</a> <a href="#">Review report template</a> Vietnam( <a href="#">pdf</a> , <a href="#">exl</a> ) <a href="#">VietnamRevised</a> HKSARG( <a href="#">exl</a> , <a href="#">FontCorrection</a> ) <a href="#">ROK(T1, T2, T3, T4, T5)</a> <a href="#">China(Table)</a> <a href="#">Japan(Table)</a> ?	ISO 10646 2nd Edition CJK code chart review directions	Rapporteur	2009.11.04

